

(สำเนา)

เลขที่รับ ๑๒/๒๕๕๒ วันที่ ๕ ม.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๕๕

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๕ มกราคม ๒๕๕๒

เรื่อง พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย พิธีสารฯ ในเรื่องนี้ฉบับภาษาไทย และเอกสารประกอบฉบับภาษาอังกฤษ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอพิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพัน ชุดที่ ๗ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภาโดยด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอพิธีสารฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบ ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

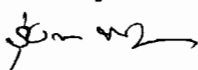
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันนิชิต)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักการประชุม

มาตี พิมพ์



พาน



ตรวจ

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่ 7 ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน
(Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments
Under the ASEAN Framework Agreement on Services)

เรื่องเดิม

การเจรจาเปิดตลาดการค้าบริการในอาเซียนได้ดำเนินการภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน (ASEAN Framework Agreement on Services: AFAS) โดยสมาชิกทยอยเปิดตลาดให้แกกันเป็นรอบๆ และเปิดตลาดในระดับที่สูงขึ้นให้สอดคล้องกับเป้าหมายในแต่ละช่วงที่กำหนดตามแผนเปิดตลาดอาเซียน เพื่อนำไปสู่การเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC) ภายในปี พ.ศ. 2553-2558 โดยในปี 2551 เป็นการเปิดตลาดรอบที่ 5 (การจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดบริการ ชุดที่ 7) ซึ่งมีกำหนดลงนามในการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียน (ASEAN Summit) ครั้งที่ 14 ในเดือนธันวาคม 2551

สาระสำคัญ

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการ ชุดที่ 7 ภายใต้อาเซียน มีสาระสำคัญ ดังนี้

1. พิธีสารฯ และข้อผูกพันที่อยู่ในภาคผนวกท้ายพิธีสารฯ จะมีผลใช้บังคับในเก้าสิบ (90) วันภายหลังจากวันที่สมาชิกได้ลงนามและได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในของตนเสร็จสิ้น
2. สมาชิกซึ่งยังไม่สามารถยื่นข้อผูกพันเปิดตลาดได้พร้อมกับลงนามพิธีสารฯ สามารถยื่นข้อผูกพันฯ ได้ภายหลัง ซึ่งข้อผูกพันดังกล่าวจะเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารฯ และภาคผนวกท้ายพิธีสารฯ

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
สำนักเจรจาการค้าบริการและการลงทุน
พฤศจิกายน 2551

**Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under
the ASEAN Framework Agreement on Services**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "ASEAN" or "Member States" or singularly as "Member State");

NOTING the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand (hereinafter referred to as "AFAS"), which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, to eliminate substantially all restrictions to trade in services amongst Member States and to liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") of the World Trade Organisation (hereinafter referred to as "WTO");

HAVING carried out four rounds of negotiations and concluded six sets of schedules of specific commitments embodied in the Protocol to Implement the Initial Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, Malaysia; the Protocol to Implement the Second Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam; the Protocol to Implement the Third Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 31 December 2001; the Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 3 September 2004 in Jakarta, Indonesia; the Protocol to Implement the Fifth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 8 December 2006 in Cebu, the Philippines; and the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services signed on 19 November 2007 in Singapore;

NOTING the ASEAN Framework Agreement for the Integration of Priority Sectors together with the Roadmaps for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Leaders on 29 November 2004 in Vientiane, Lao PDR and the ASEAN Framework (Amendment) Agreement for the Integration of Priority Sectors signed by the ASEAN Economic Ministers on 8 December 2006 in Cebu, the Philippines, which include four services sectors, namely, Air Travel, Healthcare, e-ASEAN (telecommunications and IT services) and Tourism, provide measures to deepen and broaden internal economic integration and linkages, with the participation of the private sector, to realise an ASEAN Economic Community;

MINDFUL of the targets and timelines of the ASEAN Economic Community Blueprint adopted at the 13th ASEAN Summit held on 21 November 2007 in Singapore that, amongst others, provided for the liberalisation of trade in services through consecutive rounds of liberalisation every two years beginning in 2008 and ending in 2015;

HAVING carried out subsequent negotiations pursuant to Article IV of AFAS and finalised the Seventh Package of Commitments (hereinafter referred to as the "Seventh Package of Commitments under AFAS" or "Seventh Package");

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Member States that are WTO members shall continue to extend their specific commitments under GATS to other Member States that are not WTO members.

2. The Annexes to this Protocol shall consist of the consolidated schedules of each Member State's Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favoured Nation Exemptions, which shall form an integral part of this Protocol.

3. Subject to each Member State's Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favoured Nation Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a Most-Favoured-Nation basis.

4. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.

5. This Protocol and the commitments set out in its Annexes shall enter into force ninety (90) days after the date of signature for Member States that have signed. For a Member State that is unable to submit its full commitments under the Seventh Package by the time of signing of this Protocol:

(a) commitments that are submitted thereafter but before the entry into force of this Protocol and its Annexes, shall also enter into force ninety (90) days after the date of signature of this Protocol; and

(b) commitments that are submitted after the entry into force of this Protocol and its Annexes shall enter into force upon their submission.

6. Without prejudice to paragraph 5, for a Member State which accedes to this Protocol at a date later than the date of signature under paragraph 5, this Protocol and its annexes shall enter into force upon the date of this subsequent signature for that Member.

7. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Protocol, notify the ASEAN Secretariat in writing. Pursuant to paragraph 5 and 6, a Member State that has not submitted its full commitments under the Seventh Package prior to the signing of this Protocol, shall notify the ASEAN Secretariat in writing of the commitments it subsequently submits towards the fulfilment of its full commitments under the Seventh Package. Such submissions shall form an integral part of a Member State's Schedules of Specific Commitments under this Protocol and its Annexes.

8. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications made pursuant to paragraphs 5 and 6 to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Implement the Seventh Package of Commitments under the ASEAN Framework Agreement on Services.

DONE at _____, this ____ Day of _____ in the year Two Thousand and _____, in a single original copy in the English language.

For Brunei Darussalam:

LIM JOCK SENG
Second Minister for Foreign Affairs and Trade

For the Kingdom of Cambodia:

CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:

MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

For Lao People's Democratic Republic:

NAM VIYAKETH
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:

TAN SRI MUHYIDDIN YASSIN
Minister of International Trade and Industry

For the Union of Myanmar:

U SOE THA
Minister for National Planning and Economic Development

For the Republic of the Philippines:

PETER FAVILA
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:

LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:

Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:

VU HUY HOANG
Minister of Industry and Trade

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ 7 ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รัฐสมาชิกแห่งสมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปจะเรียกรวมกันว่า “อาเซียน” หรือเอกพจน์ว่า “รัฐสมาชิก”)

รับทราบ กรอบความตกลงว่าด้วยบริการอาเซียน ที่ลงนามเมื่อวันที่ 15 ธันวาคม ค.ศ. 1995 (พ.ศ. 2538) ที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “อาฟาส”) ซึ่งมีเป้าหมายในการเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างรัฐสมาชิก ขจัดข้อจำกัดอย่างมีนัยสำคัญด้านการค้าบริการระหว่างรัฐสมาชิก และเปิดเสรีด้านการค้าบริการ โดยขยายทั้งความลึกและขอบเขตของการเปิดเสรีให้มากกว่าที่ได้ผูกพันโดยรัฐสมาชิกภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “จีเอทีเอส”) ขององค์การการค้าโลก (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “ดับบลิวทีโอ”)

ได้ ดำเนินการเจรจาแล้วเสร็จรอบการเจรจาและบรรลุข้อผูกพันแล้วหกชุด ซึ่งผนวกอยู่ในพิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดแรกภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 15 ธันวาคม ค.ศ. 1997 (พ.ศ. 2540) ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่สองภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 16 ธันวาคม ค.ศ. 1998 (พ.ศ. 2541) ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่สามภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 31 ธันวาคม ค.ศ. 2001 (พ.ศ. 2544) พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่สี่ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 3 กันยายน ค.ศ. 2004 (พ.ศ. 2547) ณ กรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่ห้าภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 8 ธันวาคม ค.ศ. 2006 (พ.ศ. 2549) ณ เมืองเซบู ประเทศฟิลิปปินส์ และพิธีสารอนุวัติข้อผูกพันชุดที่หกภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 19 พฤศจิกายน ค.ศ. 2007 (พ.ศ. 2550) ณ ประเทศสิงคโปร์

รับทราบ กรอบความตกลงสำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญของอาเซียนพร้อมด้วยแผนดำเนินการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญ ซึ่งลงนามโดยผู้นำชาติอาเซียนเมื่อวันที่ 29 พฤศจิกายน ค.ศ. 2004 (พ.ศ. 2547) ณ กรุงเวียงจันทน์ ประเทศลาว และกรอบความตกลงสำหรับการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในสาขาสำคัญของอาเซียน (ฉบับแก้ไข) ซึ่งลงนามโดยรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเมื่อวันที่ 8 ธันวาคม ค.ศ. 2006 (พ.ศ. 2549) ณ เมืองเซบู ประเทศฟิลิปปินส์ ซึ่งรวม 4 สาขาบริการคือ การขนส่งทางอากาศ สุขภาพ โทรคมนาคมและบริการด้านสารสนเทศ และท่องเที่ยว ได้มีมาตรการทั้งในเชิงลึกและเชิงกว้างที่จะรวมกลุ่มเศรษฐกิจภายในและการเชื่อมโยง รวมถึงการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน ในการที่จะบรรลุถึงการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

ตระหนักถึง เป้าหมายและกรอบระยะเวลาของร่างพิมพ์เขียวการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ซึ่งได้รับความเห็นชอบในการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนครั้งที่ 13 เมื่อวันที่ 21 พฤศจิกายน ค.ศ. 2007 (พ.ศ.2550) ณ ประเทศสิงคโปร์ โดยหนึ่งในข้อกำหนด ได้แก่ การเปิดเสรีการค้าบริการเป็นรอบตามลำดับทุกๆ 2 ปี เริ่มตั้งแต่ปี ค.ศ. 2008 (พ.ศ.2551) และสิ้นสุดในปี ค.ศ. 2015 (พ.ศ.2558)

ได้ บรรลุการเจรจารอบถัดมาซึ่งสอดคล้องตามข้อ 4 ของอาฟาส และได้สรุปผลข้อผูกพันชุดที่เจ็ด (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “ข้อผูกพันชุดที่เจ็ดภายใต้อาฟาส” หรือ “ข้อผูกพันชุดที่เจ็ด”)

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้:

1. รัฐสมาชิกที่เป็นสมาชิกดับบลิวทีโอ จะยังคงต้องขยายข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้เจเอทีเอส ให้แก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นที่ไม่ได้เป็นสมาชิกดับบลิวทีโอ
2. ภาคผนวกท้ายพิธีสารฉบับนี้ประกอบด้วยข้อผูกพันของแต่ละรัฐสมาชิกที่ใช้เป็นการทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขา และบัญชีรายการขอยกเว้นจากหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง ซึ่งประกอบเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับพิธีสารฉบับนี้
3. ภายใต้เงื่อนไขของข้อผูกพันของแต่ละรัฐสมาชิกที่ใช้เป็นการทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขา และบัญชีรายการขอยกเว้นจากหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง รัฐสมาชิกจะต้องให้การปฏิบัติเป็นพิเศษแก่รัฐสมาชิกด้วยกันบนหลักการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง
4. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน
5. พิธีสารฉบับนี้ และข้อผูกพันที่ระบุอยู่ในภาคผนวกท้ายพิธีสาร จะมีผลใช้บังคับในเก้าสิบ (90) วันภายหลังจากวันที่สมาชิกได้ลงนาม ในกรณีที่รัฐสมาชิกไม่สามารถยื่นข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่เจ็ด ภายในกำหนดการลงนามพิธีสารฉบับนี้
 - (เอ) ข้อผูกพันที่ยื่นภายหลังแต่ก่อนการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสาร จะต้อง มีผลใช้บังคับในเก้าสิบ (90) วัน ภายหลังจากวันที่สมาชิกได้ลงนามในพิธีสารฉบับนี้เช่นกัน และ
 - (บี) ข้อผูกพันที่ยื่นหลังการมีผลใช้บังคับของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสาร จะต้อง มีผลใช้ บังคับ ณ วันที่ยื่นข้อผูกพัน
6. โดยมีให้เป็นการเสียหายภายใต้วรรค 5 สำหรับรัฐสมาชิกที่ภาคยานุวัติในพิธีสารฉบับนี้ภายหลังจากวันที่มี การลงนามภายใต้วรรค 5 พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารจะต้องมีผลใช้บังคับในวันที่ลงนามภายหลัง สำหรับรัฐสมาชิกนั้น

7. รัฐสมาชิกแต่ละประเทศ จะต้องแจ้งสำนักเลขธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษร เมื่อได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในของตนเสร็จสิ้น ทั้งนี้ ตามที่ระบุในวรรค 5 รัฐสมาชิกซึ่งยังไม่สามารถยื่นข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่เจ็ดภายในกำหนดการลงนามพิธีสารฉบับนี้ จะต้องแจ้งสำนักเลขธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรถึงข้อผูกพันที่ตนได้ยื่นในภายหลังเพื่อบรรลุนิติกรรมข้อผูกพันอย่างสมบูรณ์ภายใต้ข้อผูกพันชุดที่เจ็ด ซึ่งข้อผูกพันที่ยื่นดังกล่าวจะเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับตารางข้อผูกพันของสมาชิกภายใต้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสาร

8. พิธีสารฉบับนี้จะถูกเก็บรักษาไว้กับเลขธิการอาเซียน ซึ่งจะส่งมอบสำเนาพิธีสารที่รับรองความถูกต้องแล้วส่งให้แก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทันที และเลขธิการอาเซียนจะต้องแจ้งให้รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทราบในทันทีถึงเรื่องการปฏิบัติตามวรรค 5 และวรรค 6

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้มีนามข้างใต้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับ ได้ลงนามในพิธีสารเพื่ออนุมัติข้อผูกพันชุดที่หก ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน

จัดทำ ที่ _____ เมื่อวันที่ _____ เดือน _____ ในปี _____ เป็นต้นฉบับเดียวในภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งรัฐในดารุสซาลาม

ลิม จ็อก เซง

ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและการค้า

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

จอม ประสิทธิ์

รัฐมนตรีอาวุโสและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

มารี เอลกา ปันแกสตู

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้า

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

นาม วิยะเกต

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและพาณิชย์

สำหรับรัฐบาลแห่งมาเลเซีย

दान ศรี มูอิดิน ยัสสิน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าระหว่างประเทศและอุตสาหกรรม

สำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพมา

อุไซ ทา

รัฐมนตรีด้านการวางแผนของชาติและการพัฒนาเศรษฐกิจ

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

ปีเตอร์ ฟาวิลลา

เลขาธิการการค้าและอุตสาหกรรม

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

ลิม อีง เกียง

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าและอุตสาหกรรม

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

วู หวย ฮอง

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและการค้า